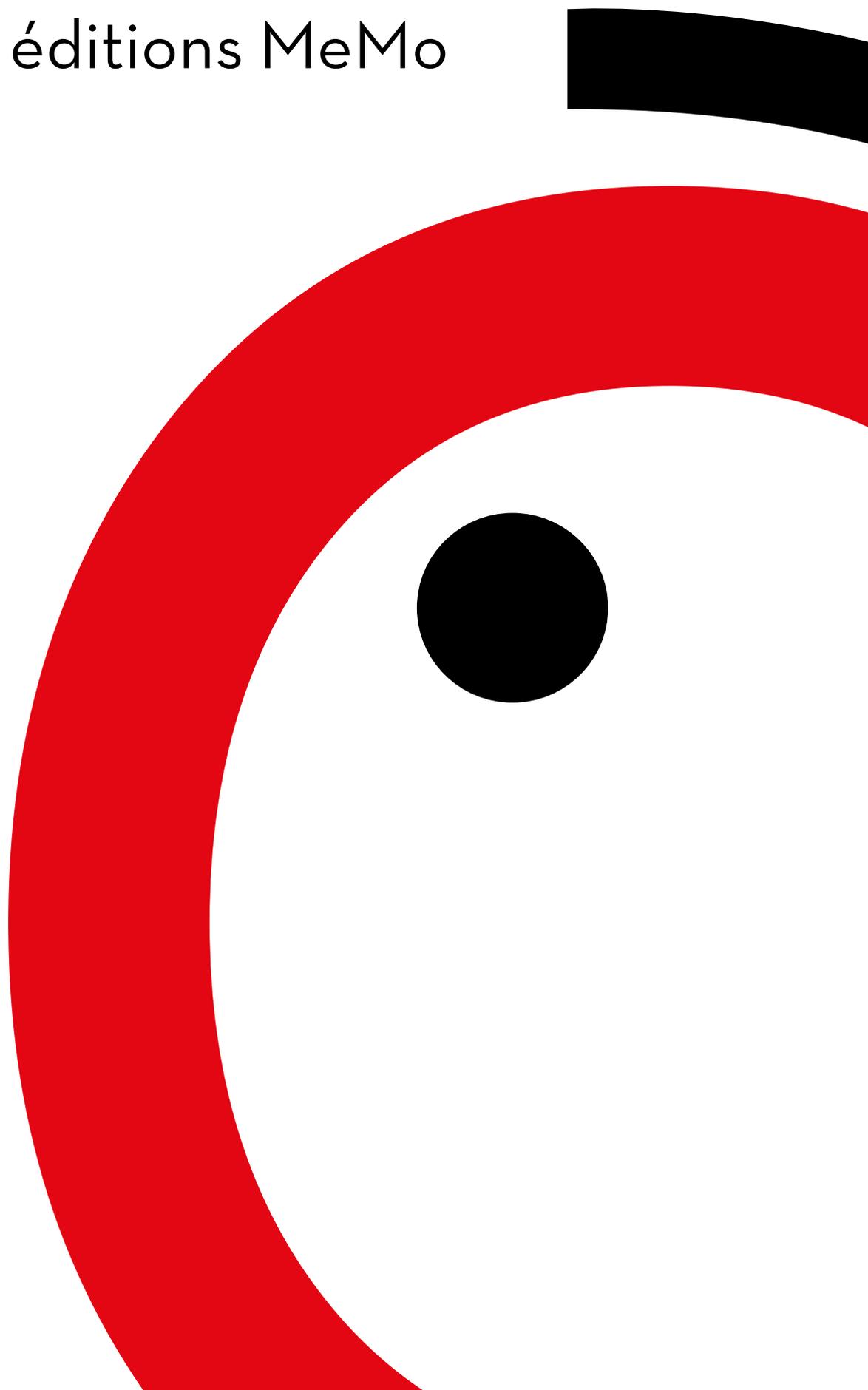
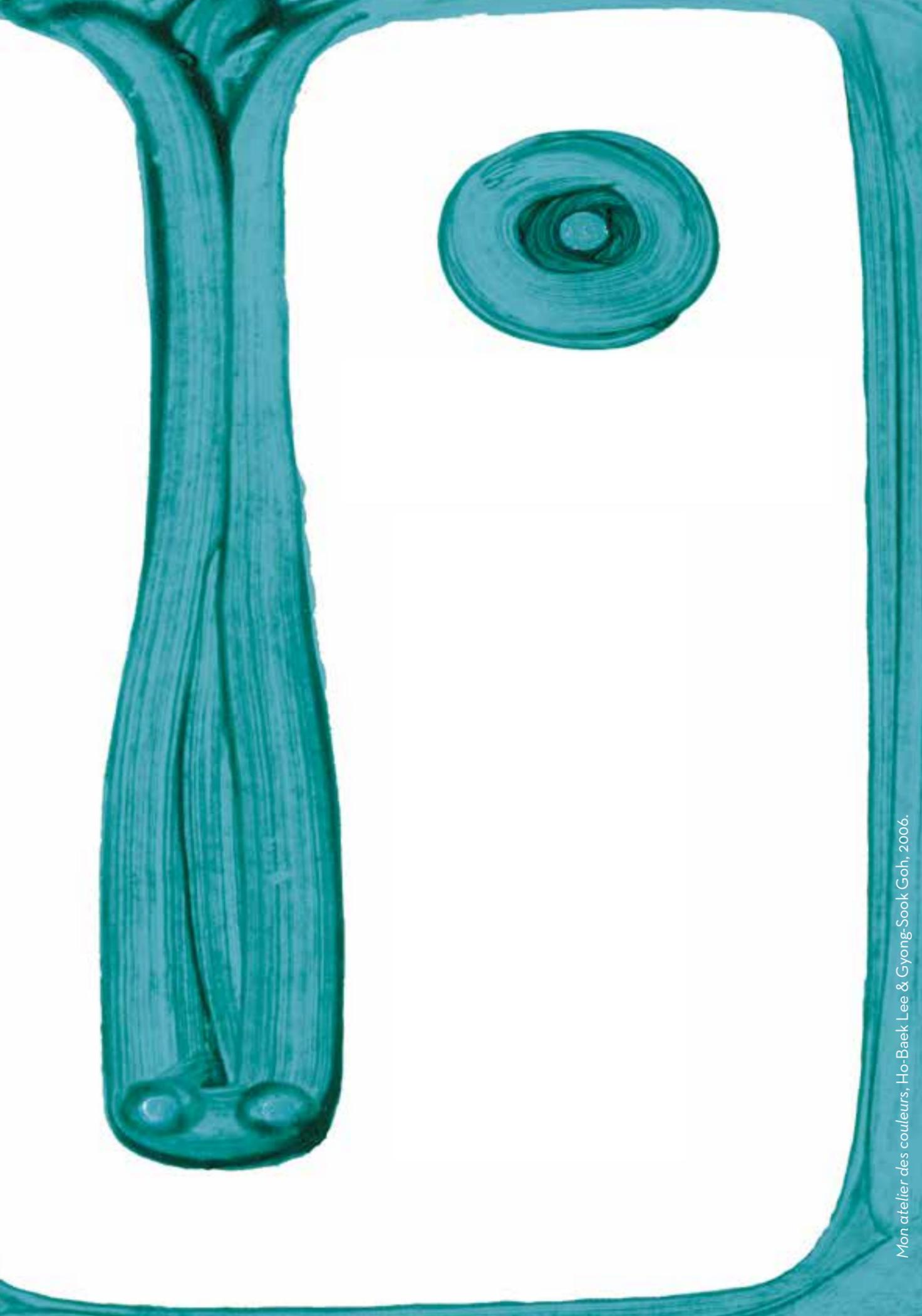


**l'œil du monde**  
les éditeurs invités  
par les éditions MeMo





Mon atelier des couleurs, Ho-Baek Lee & Gyong-Sook Goh, 2006.



# l'œil du monde

*L'œil du monde est une variété d'opale qui devient transparente et irisée quand elle est humide. Cette pierre et son joli nom sont le symbole du pouvoir de l'image et du récit pour abolir les frontières et la barrière des langues.*

En 2021 et 2022, un travail de médiation culturelle sera mené par 11 bibliothèques de l'agglomération nantaise et des régions Pays de la Loire et Bretagne, à travers « l'adoption » de 11 éditeurs du Monde entier, invités par les éditions MeMo.

Au printemps 2022, une grande exposition présentant les artistes et les maisons d'édition invités se tiendra au Lieu Unique. Durant quatre jours, la scène nationale de Nantes accueillera également une manifestation ouverte au grand public et rassemblant les professionnels internationaux du livre pour enfants.

Cet événement sera précédé de l'achat d'au moins une centaine de titres de ces éditeurs par leur bibliothèque d'accueil et la traduction de certains ouvrages pour pouvoir continuer cette expérience de la multiculturalité sur le long terme. Les enfants et jeunes de chaque bibliothèque pourront accueillir des enfants et des jeunes d'autres bibliothèques et donc aussi leur pays « invité » pour partager langues, arts et cultures. Les bibliothèques hôtes pourront continuer à acquérir des livres de leur maison d'édition en créant des projets qui seront liés à ces ouvrages.

Cet événement constituera une première mondiale. Si les éditeurs se rencontrent lors de foires commerciales (Bologne, Francfort, Shanghai...) pour l'acquisition et la vente des droits de leurs livres, l'œil du monde proposera le premier rassemblement international d'éditeurs de création lié à leur catalogue et à leurs auteurs. Cette configuration incluant bibliothèques, librairies, traducteurs et professionnels du livre, s'inscrira dans une démarche pérenne de partage et de découverte.

Les éditeurs et les auteurs invités viennent d'Europe, d'Amérique, d'Afrique et d'Asie : Italie, République tchèque, Pologne, Portugal, Espagne, Norvège, Mexique, Rwanda, Corée du Sud, Japon, et Inde.

L'œil du monde est un projet pour les enfants, pour les livres, ouvert à tous et ouvert à l'autre.

**L'Œil du monde, travail de médiation avec et dans les bibliothèques à partir de 2021.**

**Exposition au Lieu Unique en mars et avril 2023.**

**Rencontres, animations et journée professionnelle au Lieu Unique en 2023 pendant l'exposition..**



## A buen paso, Espagne.

### Ariana Squilloni

À travers le dialogue artistique entre textes et images, notre équipe d'éditeurs, de designers, d'auteurs et d'illustrateurs cherche à susciter l'émerveillement devant la beauté de notre planète et à favoriser la compréhension profonde de l'être humain et de ses sentiments.

Aussi publions-nous des livres pour enfants et tous les curieux de la vie. Nous aimons penser que nos livres contribuent à donner naissance à de jeunes lecteurs qui deviendront des esprits libres et audacieux.

Pourquoi ce nom ? En espagnol, « a buen paso » signifie « au bon rythme » et suggère un pas vif et décidé.

Ce monde offre tant à voir, à apprendre, à découvrir ; entraîné par notre curiosité, nous ne pouvons cesser de l'arpenter, de l'explorer.

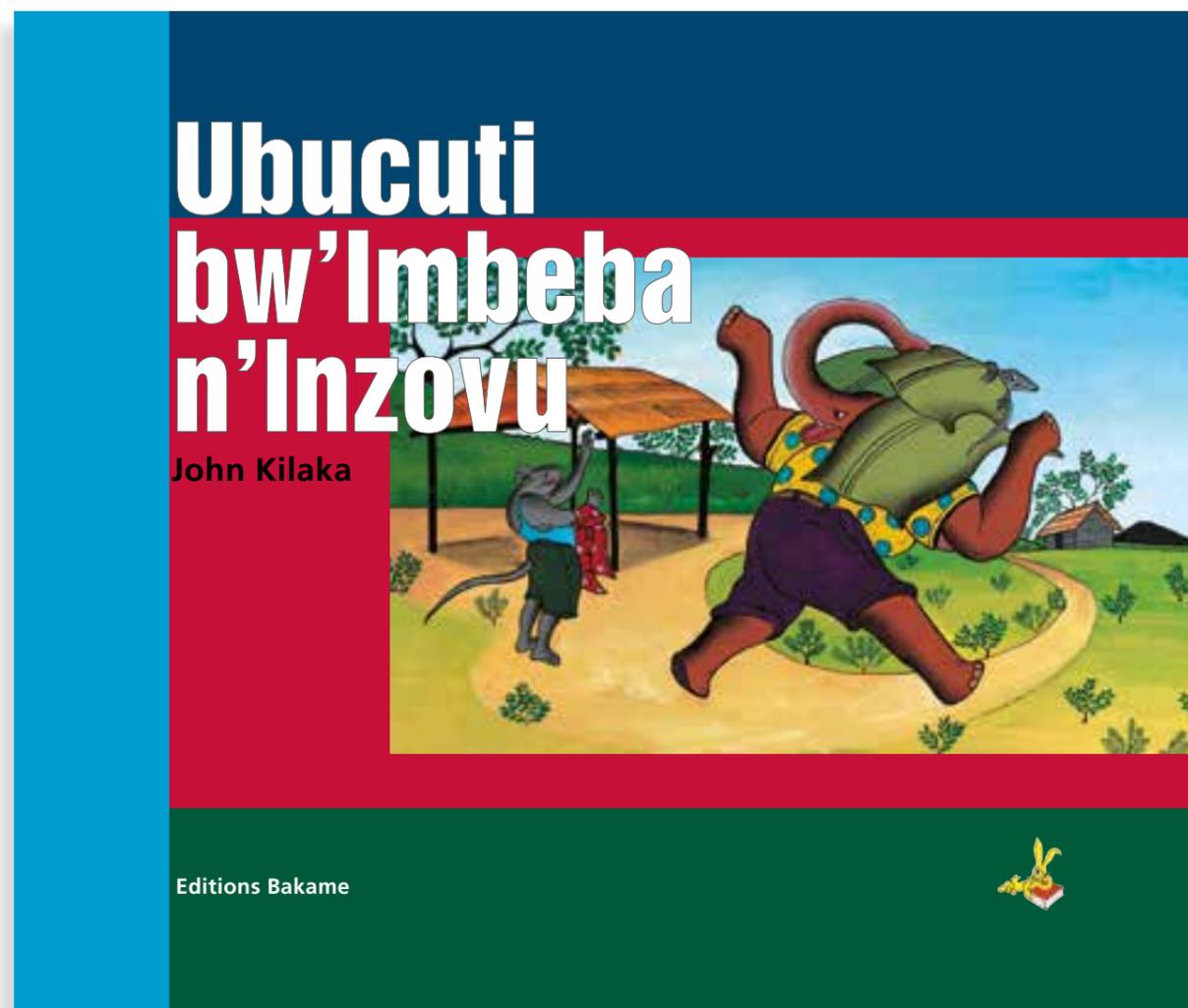
Pour autant, il s'agit bien de marcher et non de courir ; tout échappe à qui ne fait que courir. Tout est dans l'art d'adopter ce « bon rythme » qui ne saurait répondre à une définition trop rigide. Tout est affaire de sujet, de contexte, et tient à ce processus silencieux et mystérieux suivant lequel les pensées et idées se tissent et prennent vie.

C'est précisément ce qu'apporte chaque livre d'image : le temps et le silence qui permettent au lecteur de se concentrer sur les double pages pour s'imprégner du dialogue unique entre texte et image.

En ouvrant notre regard, nous nous trouvons face à tout un monde à découvrir. Nous réalisons aussi que nous ne sommes pas seuls, que nous cheminons avec d'autres être humains et partageons avec eux ce lieu fascinant qu'est la Terre. Nous essayons de trouver notre bonheur dans la responsabilité partagée de prendre soin de chacun, autant que de notre planète.

Publier des livres pour enfants : c'est ainsi que les auteurs et les collaborateurs de A buen paso essaient de trouver leur bonheur. C'est aussi pour nous une façon d'assumer notre responsabilité sociale. À travers l'union des mots et des images, nous tentons de comprendre l'autre et de garder intacte en chaque lecteur, la curiosité pour notre monde et ses beautés.





**Bakamé**, Rwanda.

*Agnès Ukundamariya*

Bakame Editions est une maison d'édition autonome à but non lucratif, spécialisée dans la production d'une littérature de qualité destinée aux enfants et jeunes. Les livres sont écrits en kinyarwanda et sont vendus à un prix accessible. Bakame Editions édite des livres de jeunesse au Rwanda depuis 1995. Les textes sont basés sur la culture et la vie quotidienne des rwandais. Les livres sont écrits en kinyarwanda, la langue du pays. Depuis 2007, Bakame Editions produit aussi des livres scolaires en kinyarwanda

destinés aux écoles primaires.

Depuis sa création, Bakame Editions vient de publier plus de 200 titres tirés à plus de deux millions d'exemplaires. Bakame Editions soutient et encourage la culture de la lecture chez les enfants et les jeunes. Avec une expérience de près de 25 ans dans le monde du livre, Bakame Editions a reçu bon nombre de prix au niveau national et international. En 2013 Bakame Editions a été couronné à Bologne avec le prix BOP en tant que meilleur éditeur des livres pour enfants de l'année 2013. Bakame Editions est actif et présent sur la scène internationale à travers les affiliations dans des associations professionnelles d'éditeurs et sa participation à différentes foires internationales du livre.



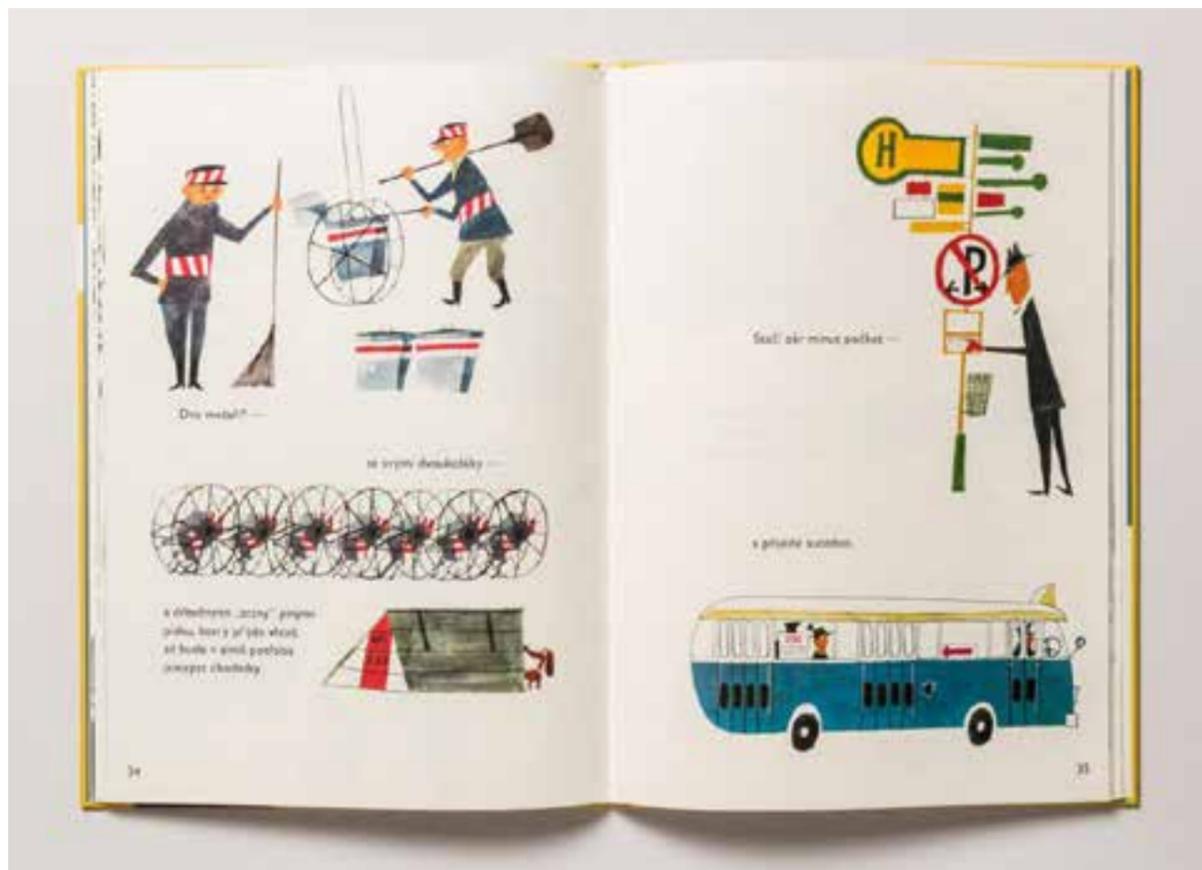


## Baobab, République Tchèque. Tereza Horvathova

Petite maison d'édition familiale, Baobab est spécialisée dans les livres jeunesse de qualité. Depuis sa création à l'orée du siècle, Baobab met tout en œuvre pour revitaliser la tradition tchèque de l'illustration. Une démarche qui se traduit par des collaborations avec des auteurs, écrivains et illustrateurs, partageant ce même état d'esprit de même que le repérage et le soutien apportés aux jeunes talents émergents. Baobab contribue ainsi au développement de la scène européenne de la littérature jeunesse et donne accès

à ses lecteurs aux plus remarquables illustrateurs des XXe et XXIe siècles.

Outre l'édition, Baobab a créé et organise de nombreux événements culturels, dont le plus important est le festival Tábook, qui se déroule chaque année en septembre et octobre à Tábor en République tchèque (tabook.cz). Les éditeurs de Baobab collaborent étroitement avec la Fondation Miroslav Šašek, l'Académie d'Arts et de Design de Prague (UMPUM), la galerie-boutique Tabor Baobab et la galerie Xaoxax du célèbre quartier Vršovice de Prague.





## J'aimimage, Corée du Sud. Ho Baek Lee

Chez J'aimimage nous avons pour ambition de publier des ouvrages reflétant fidèlement la liberté d'esprit des enfants et d'être le lieu de rencontres de voix diverses. Nous cherchons à publier des livres qui favorisent chez les enfants une large ouverture culturelle et internationale.

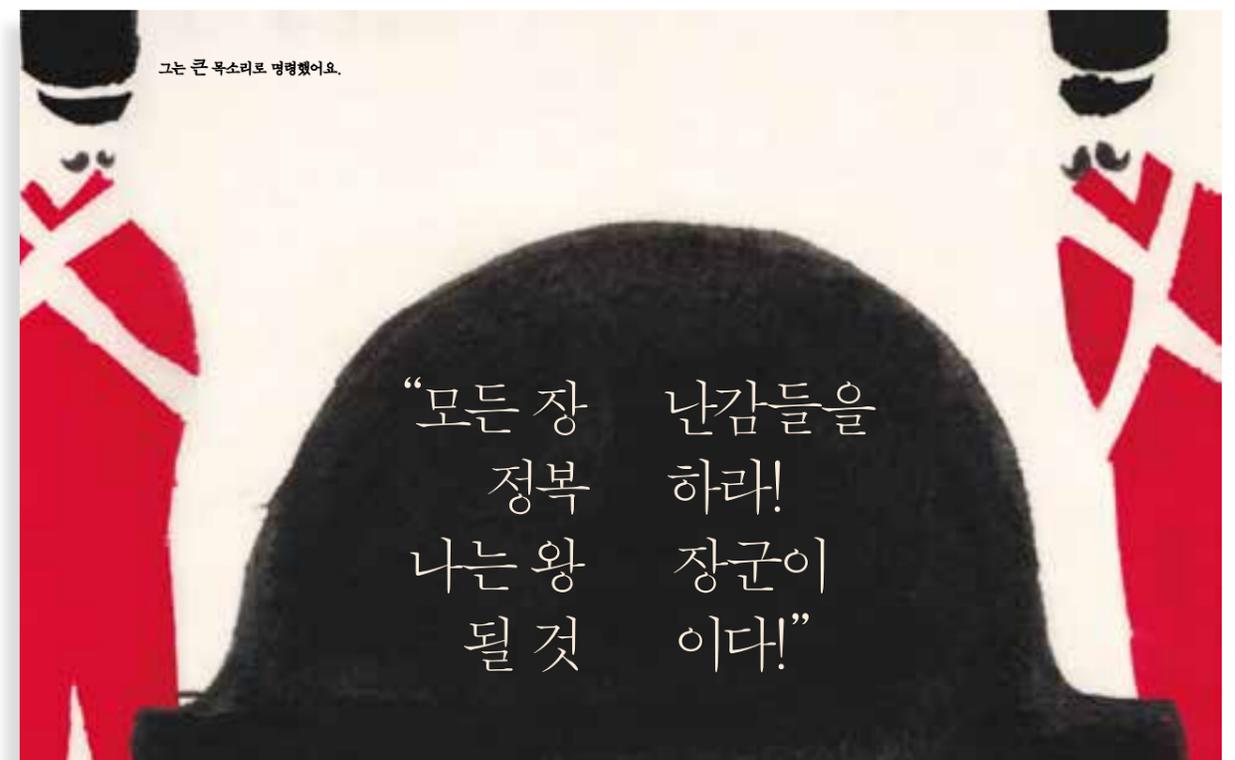
Nous nous efforçons de traduire le plus fidèlement possible les sentiments et les pensées de l'artiste sans jamais céder à la facilité. Et d'apporter, dans chacun de nos livres, ce mélange unique entre notre esprit typiquement coréen et

une certaine espièglerie.

Le nom de notre maison traduit combien il peut être amusant d'apprendre et de découvrir de nouvelles images. Si, en français, J'aimimage signifie bien « j'aime l'image », en coréen, ce même mot désigne le fait de s'amuser. Lee Ho Baek, le créateur de la maison a eu l'idée de ce nom au cours d'un voyage à Paris, alors qu'il essayait de combiner le mot coréen pour « amusement » (« jaemi ») et le mot « image ».

Bien que nous ne publions que deux à trois titres par an, nous accordons beaucoup d'attention, de temps et d'énergie au processus de création ; nos livres pour enfants sont porteurs d'une haute exigence artistique. C'est pourquoi, malgré notre production limitée, beaucoup de lecteurs sont très attachés à nos livres et nous encouragent, ce qui nous permet de continuer à grandir. Les lecteurs ne font aucune distinction entre notre fonds et nos nouveautés, rappelant ainsi qu'un livre se vendra d'autant plus longtemps qu'on lui aura accordé du temps de création.

Bienvenue dans un univers artistique joyeux, créatif et inspirant !





I am Life.  
Just as  
death is death,  
I am life.

It's me  
who sets everything  
in motion.



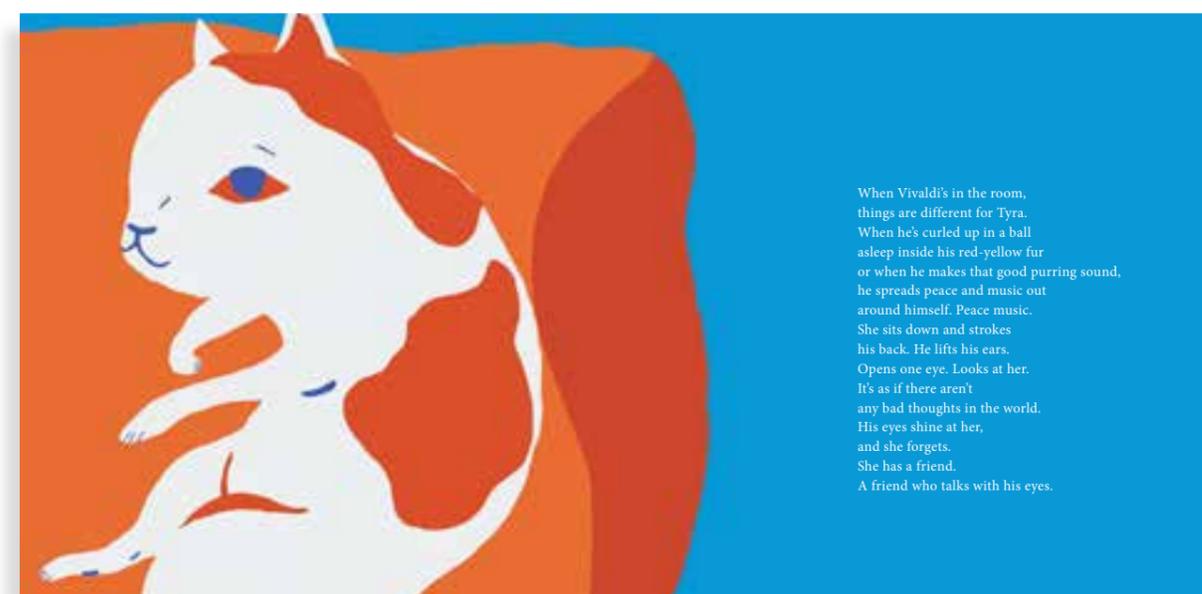
## Magikon, Norvège. Svein Storksen

Magikon. Un nom qui traduit la ligne éditoriale de notre maison. *Magi* : comme « magique », pour dire le merveilleux et l'imaginaire. *Ikön* : comme « icône », pour dire notre attachement au visuel, à l'image. Un nom à rapprocher également du terme d'« iconotexte » qui désigne l'entité unique formée par l'alliance entre les mots et les images.

Chez Magikon, pas de livre sans image !

Livres d'images, livres de photos, livres d'art, livre pratique illustré, bande dessinée : notre ligne éditoriale est ouverte à toutes les expressions de la culture visuelle. La plupart de nos ouvrages sont des livres d'images destinés aux enfants. Nous aimons l'illustration et nous aimons travailler cette association entre texte et image.

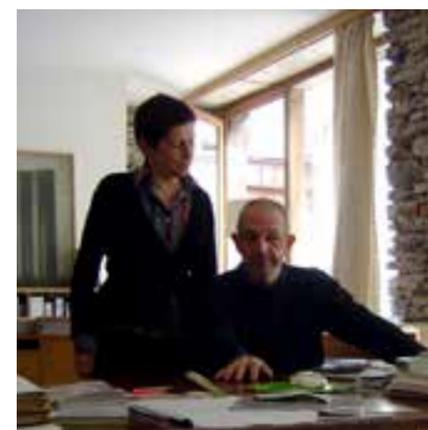
Depuis la création, de nombreux livres de Magikon ont remportés des prix et ont été vendus à l'étranger, avec des traductions dans plus de 40 langues.



When Vivaldi's in the room,  
things are different for Tyra.  
When he's curled up in a ball  
asleep inside his red-yellow fur  
or when he makes that good purring sound,  
he spreads peace and music out  
around himself. Peace music.  
She sits down and strokes  
his back. He lifts his ears.  
Opens one eye. Looks at her.  
It's as if there aren't  
any bad thoughts in the world.  
His eyes shine at her,  
and she forgets.  
She has a friend.  
A friend who talks with his eyes.



You really like good food.



**MeMo, France.**

*Christine Morault et Yves Mestrallet*

Les éditions MeMo éditent depuis 1993 des livres d'artistes et d'écrivains pour la jeunesse.

Parce qu'ils aiment les mots et les images, Christine Morault et Yves Mestrallet mettent à la portée des lecteurs depuis bientôt 30 ans des œuvres de création et des trésors oubliés de la littérature enfantine.

Notre travail à l'intention de la jeunesse est porté par une conviction profonde : la fiction est le meilleur biais qui soit pour aborder avec l'enfant les grands questionnements de la vie, et c'est dans la qualité des mots et des images qu'elle puise sa force. Nous gardons à l'esprit que les meilleurs livres sont ceux dont l'histoire commence quand on les referme, ceux qui invitent à la réflexion et laissent leur empreinte bien après que le précieux objet a regagné l'étagère, au-delà du temps de lecture.

Chez MeMo, nous rêvons que tous ces livres offrent à leur lecteur le plaisir de l'objet qui est aussi un chemin vers l'art et la littérature. Dans notre maison, chaque livre fait l'objet d'une attention particulière, de la reproduction soignée des images jusqu'au choix du papier en passant par le travail d'accompagnement des auteur-e-s et des illustrateur-ric-e-s. Ainsi, nous photogravons nous-mêmes les images de livres d'autrefois pour les séparer couleur par couleur et les réimprimer en tons directs. Les livres contemporains sont imprimés après des essais sur machine, certains tons directs sont imprimés plusieurs fois pour en rendre la couleur plus intense.

Pour cette exigence dont elles font preuve dans la fabrication du livre, et pour la part active qu'elles prennent dans la mise au jour des enjeux historiques et actuels de la littérature pour enfants, les éditions MeMo sont reconnues en France et à l'étranger.





## One stroke, Japon. *Katsumi Komagata*

Graphiste formé auprès du grand affichiste japonais Kazumasa Nagai, Katsumi Komagata a essentiellement travaillé dans le secteur la mode. Au cours d'un séjour à New York, il découvre les livres pour enfants de Bruno Munaro, de Leo Lionni et de Tana Hoban à la boutique du Musée d'Art moderne. À son retour à Tokyo, il crée pour sa petite fille Ai, née en 1990, des cartes visuelles qui deviendront ensuite la série Little eyes avec laquelle il déconstruit la structure traditionnelle du livre : il ne s'agit pas de tourner

des pages, mais de déplier des cartes pour faire découvrir formes et couleurs aux tout-petits.

Il fonde ensuite sa propre agence de design graphique, One Stroke, au sein de laquelle il publie des ouvrages dont la forme et les thèmes suivent de près le développement de son enfant. Ses livres se caractérisent par un jeu constant entre volumes, formes, pliages, couleurs et densité du papier.

Il élargit ensuite son travail éditorial à la création d'expositions telle « 1, 2,3... Komagata » qui permet aux enfants de déplier, replier, observer et jouer avec ses livres.

Il anime des ateliers dans le monde entier.





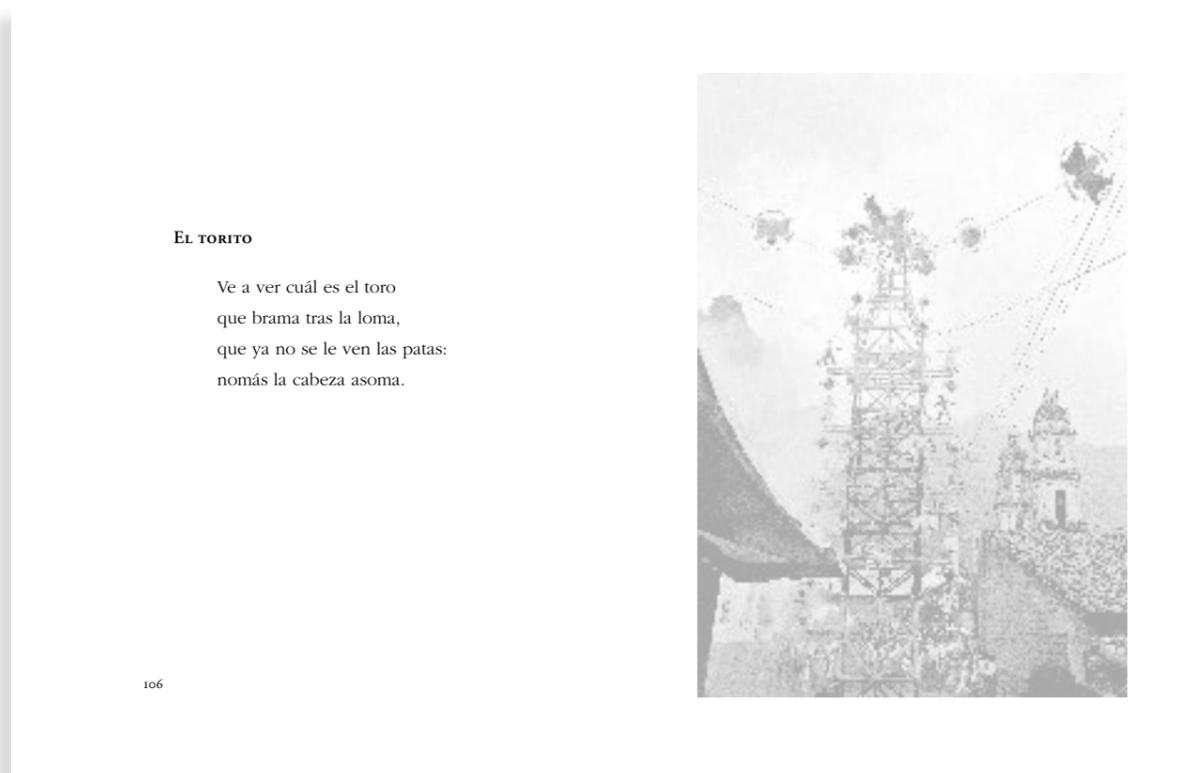
**Petra ediciones, Mexique.**

*Peggy Espinosa*

L'expérience esthétique est fondamentale dans les ouvrages publiés par Petra ediciones : à travers la photographie, le livre illustré ou le livre objet, nous voulons créer le dialogue entre l'enfant et l'artiste.

Nos livres se veulent sources de questionnement. Ils permettent de s'ouvrir au monde et de tisser des liens avec lui, proposent des chemins vers d'autres cultures. Dans le même temps, ils offrent un regard nouveau sur notre identité et favorisent la réflexion intime.

Nos ouvrages sont régulièrement nommés et lauréats de prix internationaux. Mais, au-delà de ces marques de reconnaissance, nous avons surtout acquis la conviction que nos échanges avec d'autres maisons d'édition et réseaux créatifs à travers le monde sont désormais essentiels pour que notre travail éditorial prenne sens. Pour repousser les limites du livre pour enfant, n'hésitons pas à aller chercher le talent dans des lieux parfois inattendus...



**EL TORITO**

Ve a ver cuál es el toro  
que brama tras la loma,  
que ya no se le ven las patas:  
nomás la cabeza asoma.



Paco, Peco e Pico  
encontraram um leão.

Apanharam cá um susto!



## Planeta Tangerina, Portugal.

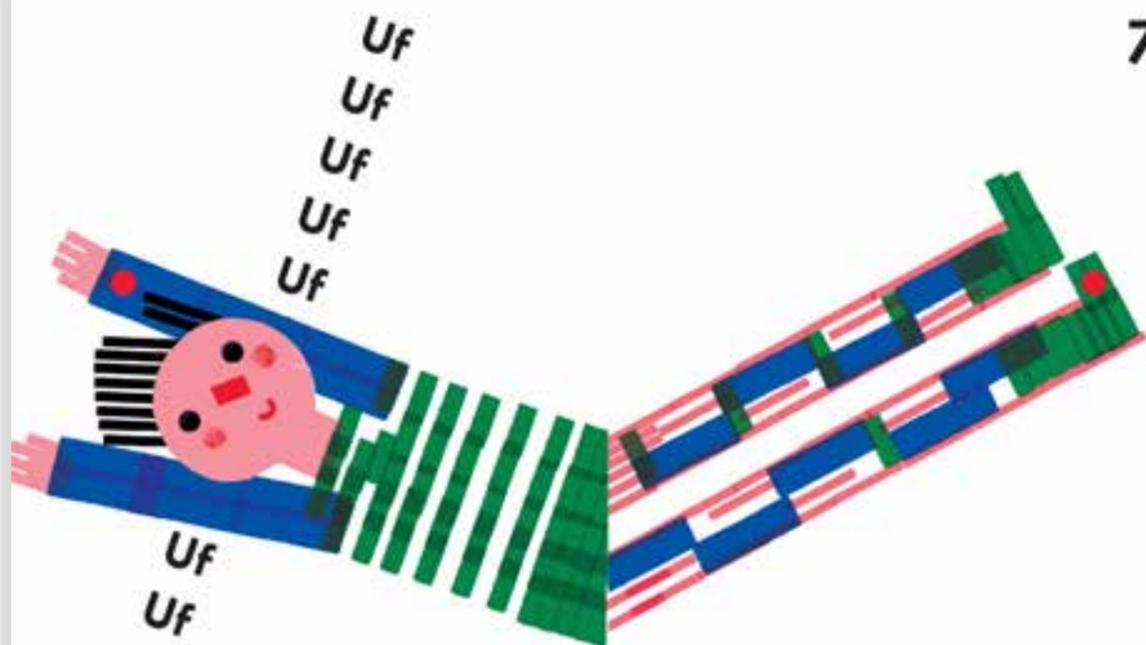
### Cristina Lopes

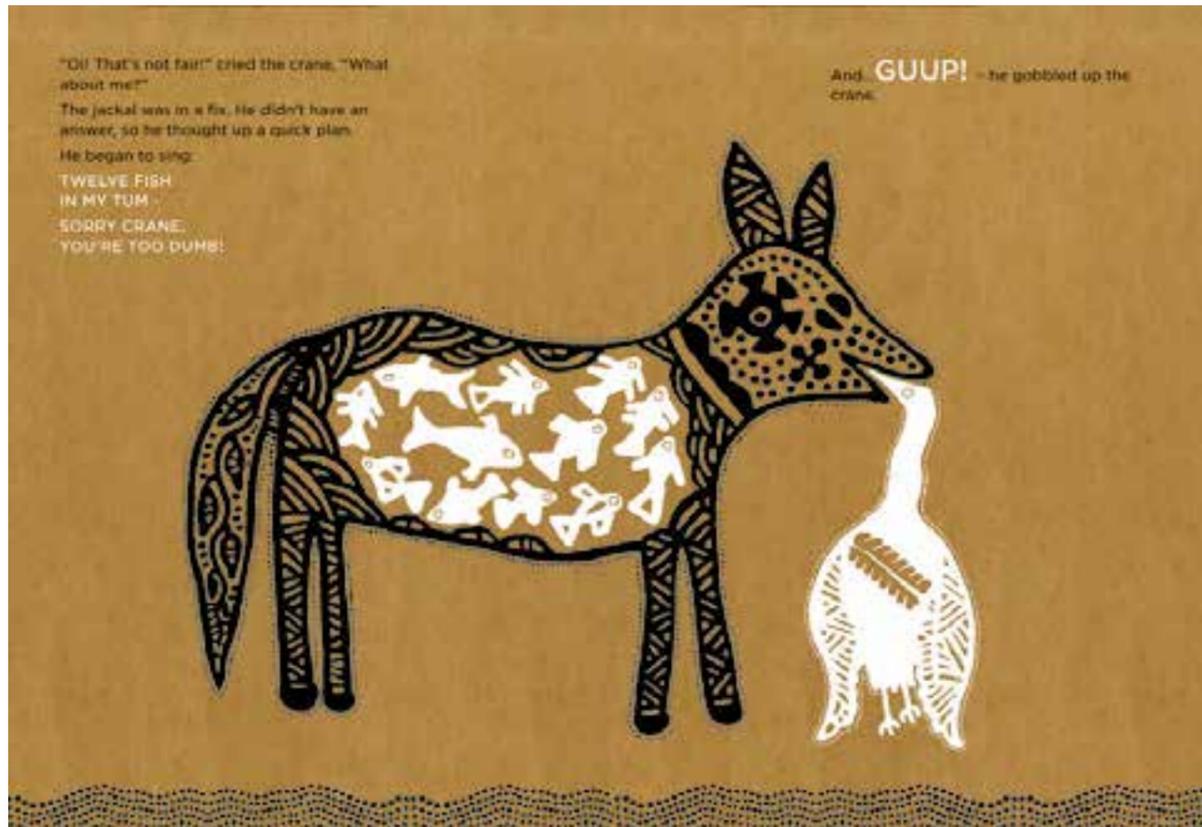
Une maison d'édition, un studio... une autre planète En tant qu'éditeur, nous sommes spécialisés sur les livres illustrés, ces livres dans lesquels images et textes entretiennent un dialogue intime et singulier. Nos lecteurs sont les enfants, les parents et toute personne aimant les livres d'images et leur art unique de raconter une histoire.

En 2012, nous avons lancé « 2 Pasos e 1 salto », (« 2 pas et 1 saut ») notre collection pour jeunes adultes. En 2014, le livre Lá fora (Dehors, Guide pour découvrir la nature) fut le premier de notre collection de non-fiction, qui, depuis, n'a cessé de prendre de l'importance.

Notre studio est issu de notre intérêt pour les supports de communication, livres, magazines, matériel pédagogique. Pour nous, s'adresser aux plus jeunes suppose de développer un contenu bien structuré, accessible, exigeant, beau... et autant que possible, amusant ! Nous collaborons régulièrement avec les services jeunes publics de musées, de mairies, d'agences et de marques développant des programmes et activités pour les écoles. Avec en tête, deux règles incontournables : ne jamais céder à la facilité et toujours stimuler nos lecteurs. Ils le méritent bien !

7





## Tara books, Inde.

### Gita Wolf

Tara books est une maison d'édition indépendante créée en 1994 par Gita Wolf. Au fil des années, elle a été rejointe par des amis créateurs, qui ont aidé Tara à grandir et à se diversifier.

Nous sommes un collectif d'écrivains, de concepteurs et d'artisans du livres fonctionnant sur un mode non-hiérarchique, très attaché au féminisme et proche de nombreux mouvements de justice sociale. Notre équipe compte dix-huit personnes auxquelles s'ajoutent vingt-

cinq artisans qui travaillent dans notre atelier de fabrication de livres. Nous sommes particulièrement renommés pour nos ouvrages sérigraphiés, entièrement réalisés à la main, du papier à l'impression et à la reliure.

Notre identité éditoriale est marquée par un engagement pionnier en faveur de la diversité foisonnante de l'art populaire et tribal indien ; novateurs, nous avons permis à ces artistes d'être publiés pour la première fois. Nous sommes spécialisés dans les arts visuels, même si beaucoup de nos ouvrages se jouent des genres et classifications habituels. Nos titres vont du livre illustré pour enfants au livre d'art en passant par le roman graphique et la photographie. Avec le désir constant de mêler esthétique et engagement politique dans nos projets.





## GIOCA UNA BALENA

ERA BELLO, LISCIO, PERFETTO.  
AVEVA UN NASO AL POSTO DEL NASO,  
UN CORPO BELLO DRITTO,  
NEMMENO UN BUCO IN PANCIA  
E PURE UNA BELLA CAPIGLIATURA.



## Topipittori, Italie.

### Paolo Canton

Une petite maison d'édition de livres illustrés, comme Topipittori, est un peu comme un petit bateau de cabotage: il ne transporte pas de gros chargements et ne se déplace pas le long de grandes routes commerciales, mais il avance à sa propre vitesse, parfois près des côtes, parfois là où on ne voit que de l'eau tout autour. Il s'arrête dans de nombreux ports, mais seulement pour un court instant, juste assez pour décharger quelque chose et charger autre chose.

Dans nos ports, nous chargeons des personnes, des idées et des projets; et déchargeons des livres. À notre manière, nous réunissons des régions du monde très différentes et éloignées. Le fait de procéder sur de courtes distances ne veut pas dire que nous nous contentons de flâner autour de notre maison : nos itinéraires nous ont conduits, en quinze ans de navigation, à naviguer sur des mers domestiques et exotiques, des eaux calmes et orageuses, le long de côtes connues et inconnues.

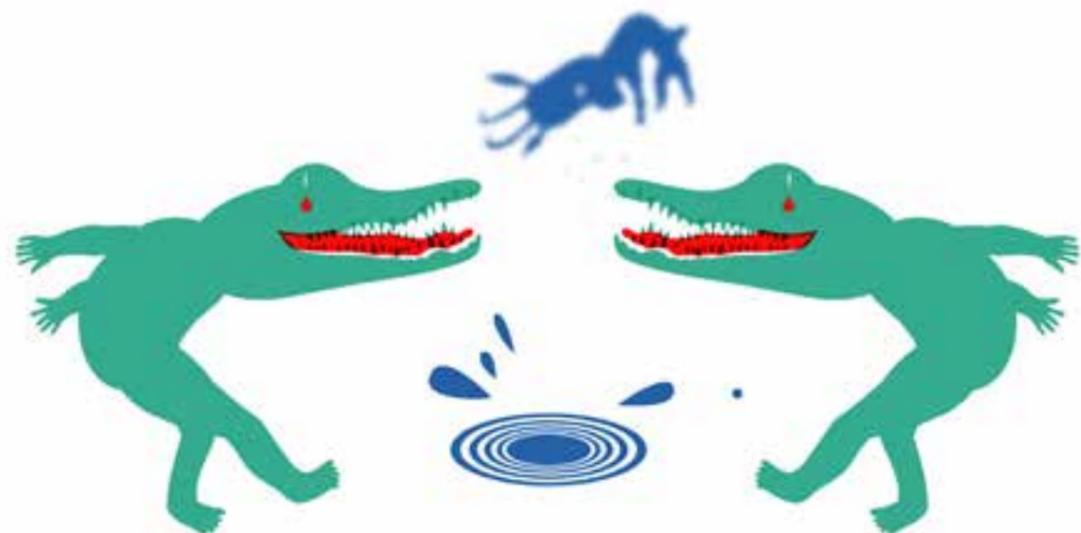
Des auteurs et illustrateurs italiens, français, polonais, croates, iraniens, japonais, suisses, bulgares, coréens, colombiens et espagnols se sont embarqués sur notre navire. Et nos livres ont atterri dans de nombreux pays: de la Thaïlande aux États-Unis; de l'Argentine à la Suède ; de la Chine à la Hollande ; de la Russie à la France.

Nous nous considérons un peu comme les marchands vénitiens, partis pour des contrées lointaines, pour échanger ce qu'ils avaient contre ce qu'ils n'avaient pas et, dont parfois, ils ignoraient même l'existence. Ils sont partis, ont voyagé, sont revenus. À travers ce va-et-vient, ils ont rendu le monde plus petit et en même temps plus vaste, les gens plus proches et plus amicaux.



I bambini avevano fame e il maggiore disse piano agli altri:  
– Gli andiamo dietro? Così se compra il pane ce ne facciamo dare subito un po'.  
Detto fatto, i più grandini presero per mano i più piccoli e uscirono tutti in fila senza farsene accorgere.  
L'uomo intanto incontrò a mezza strada la solita signora.  
– Oh, una femmina, dopo tanti maschietti! Questa almeno me la date? O preferite che vi nuoaia di fame sotto gli occhi, lei coi suoi fratelli?  
– E se la prenda – disse il povero padre, con le lacrime agli occhi. E fece per mettergliela sulle braccia.  
– Non mi importa di tenerla adesso, – disse la signora, – è ancora troppo piccola. Ve la lascio da allevare. Qui in questo borsellino troverete i soldi che ci vogliono e in questa scatole c'è una medaglia con la catenina. Quando sarà un po' cresciuta gliela metterete al collo e allora verrà da me.  
Se ne andò con l'ombrello aperto sotto la neve che fiocava, passin passino sui tacchi alti, e l'uomo proseguì verso la chiesa. Era contento del borsellino, ma per il resto non sapeva nemmeno lui cosa pensare.  
Mentre parlava con quella signora, però, i suoi bambini lo avevano quasi raggiunto. Il più grande stando in disparte aveva visto e sentito tutto e gli sembrò un'ingiustizia che mentre loro pativano la fame la sorellina appena nata avesse già ricevuto soldi e medaglia. Pensò di andar dietro alla signora ben vestita, sperando che desse qualcosa anche a loro. Per seguirla bastava tener d'occhio i buchi dei suoi tacchi nella neve.  
Cammina e cammina, i più piccoli per mano ai più grandi, a notte arrivarono a una casa lontana. La signora stava per entrare. Allora, per la paura di rimaner chiusi fuori nella neve e nel gelo, si fecero avanti tutti insieme.  
– Abbia compassione, signora, ci lasci stare con lei almeno questa notte!

– Ma il permesso dei vostri genitori ce l'avete?  
– Siamo venuti di testa nostra, nessuno ne sa niente.  
– Allora non vi posso tenere, non siete roba mia. E poi non mi piacete, siete troppo magri. Scio, scio, via!  
Li cacciò fuori a ombrellate tutti e sette, quella signora che pareva così gentile. Nell'orto li cacciò, e di lì, picchiando come un demonio, li mandò a finire nel fossato e ce li lasciò.  
Le rive del fosso erano piene di rovi spinosi e i poveri bambini non riuscivano a risalirle. Erano conficcati fino al collo nell'acqua mescolata di fango e di neve e sarebbero di certo annegati o morti assiderati se una grossa ranocchia non fosse arrivata nuotando a soccorrerli.  
– Chi piange nel mio fosso, chi batte i denti?  
Ahi voi, bambini cari, come vi trovo male impegolati!  
– Facci uscire, buona rana, aiutaci tu.  
– Non posso, bambini, non ho forza abbastanza. Posso fare una sola cosa per voi, abbiate pazienza. Li toccò con una sua bacchetta di sambuco e i sette bambini diventarono sette ranocchini.  
– Adesso venite con me – disse la vecchia rana e li guidò a nuoto per fossi e canali fino alla sua casetta tra le canne, al confine del deserto delle ceneri. – Potete restare qui, sarete come miei nipotini. Non si vive male da rane, vedrete.

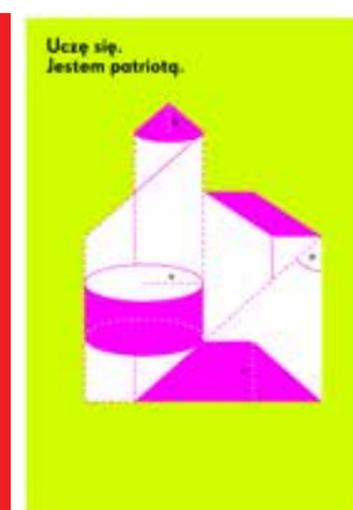


## Wytwornia, Pologne. Magdalena Klos

Dès sa création, Wytwornia s'est donné pour ambition de redonner vie à la tradition d'excellence de l'illustration polonaise des années 1960, tout en insufflant innovation et qualité au livre d'image sur le marché polonais.

Conservant une petite taille par conviction, Wytwornia publie entre dix et quinze titres par an. Interprétation contemporaine de classiques, collaboration avec de jeunes et audacieux graphistes, engagement social, attention portée à l'identité culturelle, tels sont les grandes lignes

tracées par quinze ans de travail éditorial. En considérant avant tout le jeune lecteur comme un partenaire exigeant.



**éditions MeMo**

5 passage Douard 44000 Nantes

[www.editions-memo.fr](http://www.editions-memo.fr)

02 40 47 98 19

**Direction artistique et éditoriale**

**Coordination générale**

Christine Morault

[christine.morault@editionsmemo.fr](mailto:christine.morault@editionsmemo.fr)

02 40 47 98 19